

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 67

A. TITEL

*Overeenkomst tot wijziging van de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een regeling van het Europese Baccalaureaat, met Bijlage, en Protocol betreffende de voorlopige toepassing van de eerstgenoemde Overeenkomst;
Luxemburg, 11 april 1984*

B. TEKST¹⁾

Overeenkomst tot wijziging van de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een regeling voor het Europese Baccalaureaat

De Partijen bij het Statuut van de Europese School, ondertekend te Luxemburg op 12 april 1957,

Behoorlijk vertegenwoordigd door:

- de heer Claude Ruelle, Ambassadeur van het Koninkrijk België te Luxemburg
- de heer Ib Bodenhagen, Zaakgelastigde a.i. van het Koninkrijk Denemarken te Luxemburg
- de heer Karlheinz H. G. Krug, Zaakgelastigde a.i. van de Bondsrepubliek Duitsland te Luxemburg
- de heer Alexandre Raphael, Ambassadeur van de Republiek Griekenland te Luxemburg
- de heer Jean Meadmore, Ambassadeur van de Franse Republiek te Luxemburg

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

- mejuffrouw Carmel Foley, Zaakgelastigde a.i. van Ierland te Luxemburg
- de heer Maurizio Battaglini, Ambassadeur van de Italiaanse Republiek te Luxemburg
- mevrouw Colette Flesch, Minister van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingshulp van het Groothertogdom Luxemburg
- de heer Fernand Boden, Minister van Onderwijs van het Groothertogdom Luxemburg
- de heer August H. Croin, Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden te Luxemburg
- de heer Humphrey Maud C. M. G., Ambassadeur van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland te Luxemburg

Verlangende de regeling voor het Europese Baccalaureaat, vastgesteld in de op 15 juli 1957 te Luxemburg tot stand gekomen Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een Regeling voor het Europese Baccalaureaat en in de op 19 juni 1978 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van eerstgenoemde Toegevoegde Overeenkomst, te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De regeling voor het Europese Baccalaureaat, vastgesteld in de op 15 juli 1957 te Luxemburg tot stand gekomen Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School en in de op 19 juni 1978 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van eerstgenoemde Toegevoegde Overeenkomst, wordt gewijzigd volgens de bepalingen van de Bijlage bij deze Overeenkomst.

Artikel 2

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Luxemburgse Regering.

Artikel 3

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de vijfde akte van bekrachtiging is nedergelegd.

Artikel 4

De Luxemburgse Regering stelt de Partijen bij het Statuut van de Europese School in kennis van elke ondertekening, elke nederlegging van een akte van bekrachtiging en de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Luxemburgse Regering, die hiervan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle Verdrag-sluitende Partijen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de 11e april 1984.

De Overeenkomst is ondertekend voor:

België	11 april 1984
de Bondsrepubliek Duitsland	11 april 1984
Denemarken	11 april 1984
Frankrijk	11 april 1984
Griekenland	11 april 1984
Ierland	11 april 1984
Italië	11 april 1984
het Koninkrijk der Nederlanden	11 april 1984
Luxemburg	11 april 1984
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	11 april 1984

Bijlage

In overeenstemming met artikel 1 van de Overeenkomst wordt de Regeling voor het Europese Baccalaureaat gewijzigd. De bepalingen die door de Overeenkomst van 15 juli 1957 en de Overeenkomst van 19 juni 1978 zijn goedgekeurd, worden door volgende bepalingen vervangen:

Artikel 1

Het Europese Baccalaureaatsdiploma wordt aan het einde van het 7e leerjaar van de middelbare afdeling van de Europese School in naam van de Raad van Bestuur uitgereikt aan de leerlingen, die met goed gevolg het hierna omschreven examen hebben afgelegd. Het diploma bevestigt, dat de studie aan de middelbare afdeling van de Europese School voltooid is overeenkomstig de voorwaarden, gesteld door de Raad van Bestuur.

Artikel 2

De in de onderscheiden taalafdelingen van de School ingeschreven leerlingen maken dezelfde of gelijkwaardige examenopgaven voor een Examencommissie, waarvan de samenstelling en de werkwijze hierna zijn vastgesteld.

Artikel 3

Het examen

Ieder jaar wordt een examen gehouden op door de Raad van Bestuur te bepalen dagen: het gewone examen.

Daarnaast kan de Examencommissie volgens de door de Raad van Bestuur vastgestelde regelingen besluiten tot het houden van een buitengewoon examen, ingeval één of meer leerlingen door overmacht niet aan het gewone examen hebben kunnen deelnemen.

Artikel 4

Inschrijving voor het examen

Voor het Europese Baccalaureaatsexamen kunnen zich laten inschrijven de leerlingen die ten minste de laatste twee leerjaren van het onderwijs aan de middelbare afdeling van de Europese School geregeld hebben gevolgd.

De wijze van inschrijving en de inschrijvingsgelden worden vastgesteld door de Raad van Bestuur.

Artikel 5

Inhoud van het examen

1) Het Europese Baccalaureaatsexamen omvat de vakken die in het 6e en 7e leerjaar worden onderwezen, en heeft met name betrekking op:

- de basistaal;
- de eerste vreemde taal;
- ten minste één van de door de leerlingen gekozen keuzevakken;
- een van de onderdelen van de menswetenschappen: geschiedenis of aardrijkskunde;
- een natuurwetenschappelijk vak.

Het aantal schriftelijke proeven is minimaal vier en maximaal zes; het aantal mondelinge proeven is minimaal drie en maximaal vijf.

2) Ter beoordeling van de resultaten der kandidaten worden door de Examencommissie op een door de Raad van Bestuur vastgestelde wijze de volgende elementen in aanmerking genomen:

- het eindexamen;
- een voorlopig cijfer, gebaseerd op eerdere studieresultaten.

3) Het eindexamen wordt ten dele schriftelijk en ten dele mondeling afgelegd. Bij de beoordeling van het eindexamen worden de cijfers 0 t/m 10 toegekend, waarbij 10 de hoogste waardering vertegenwoordigt. Voor ieder onderdeel van het examen wordt een coëfficiënt vastgesteld.

4) Om toegelaten te worden moet een leerling het gemiddelde van 60 op 100 voor alle onderdelen te zamen hebben behaald. De Raad van Bestuur kan ook een minimum aantal punten vaststellen dat voor sommige vakken moet worden behaald.

Samenstelling van de Examencommissie

Artikel 6

1) Van de Examencommissie maken deel uit:

- de Voorzitter, de Ondervoorzitters;
- de examinatoren uit de Lid-Staten die door de Raad van Bestuur worden aangewezen;
- de Directeur van de School;
- de leraren van de hoogste klas die volgens de door de Raad van Bestuur vastgestelde bepalingen worden aangewezen.

2) Zij vormen samen de enige Examencommissie voor de verschillende taalgroepen van de middelbare school.

3) Elk van de Verdragsluitende Partijen heeft in beginsel ten minste twee leden in de Examencommissie.

4) De leden van de Examencommissie die geen deel uitmaken van het personeel van de Europese Scholen worden gekozen om hun speciale bekwaamheid in één of meer vakken waarin schriftelijk en mondeling wordt geëxamineerd. Zij moeten voldoen aan de voorwaarden die in hun eigen land worden gesteld om te kunnen worden benoemd tot Lid van gelijkwaardige Examencommissies. Zij moeten ten minste twee van de talen kennen die aan de Europese Scholen worden onderwezen.

5) De Examencommissie wordt voorgezeten door een hoogleraar die door de Raad van Bestuur wordt aangewezen op voorstel van de bevoegde instanties van het land dat het voorzitterschap bij toerbeurt bekleedt.

De Inspecteurs die ieder land in de Commissie van Inspecteurs middelbaar onderwijs van de Europese Scholen vertegenwoordigen, assisteren de Voorzitter als Ondervoorzitters. Ingeval de Voorzitter verhinderd is, neemt één van de Ondervoorzitters zijn taak over.

Artikel 7

De Raad van Bestuur stelt de bevoegdheden vast van de leden van de Examencommissie.

Artikel 8

De Raad van Bestuur stelt, behalve de reis- en verblijfkosten, die aan de leden van de Examencommissie worden vergoed, het bedrag van de vergoeding vast, die aan deze leden wordt verleend voor iedere dag, die zij gedurende het examen doorbrengen in de plaats waar de School gevestigd is.

Verloop van het examen

Artikel 9

De opgaven voor het schriftelijk gedeelte van het examen worden door de Voorzitter van de Examencommissie gekozen uit opgaven, voorgesteld door de leden van de Commissie van Inspecteurs voor het middelbaar onderwijs.

De Voorzitter van de Examencommissie neemt alle maatregelen, die nodig zijn om de geheimhouding van de opgaven te verzekeren.

Artikel 10

Door een bijzondere beslissing van de Examencommissie kan aan een leerling bij wijze van uitzondering en om naar behoren vastgestelde fysieke redenen worden toegestaan het mondeling examen door een schriftelijk examen te vervangen en omgekeerd.

Artikel 11

De tijd voor de schriftelijk en mondeling af te leggen proeven van bekwaamheid, bedoeld in artikel 5, wordt vastgesteld door de Raad van Bestuur.

Artikel 12

Het schriftelijk gedeelte van het examen heeft plaats onder voortdurend toezicht, dat geregeld wordt door de Voorzitter van de Examencommissie, bijgestaan door de Directeur van de School.

Artikel 13

De Voorzitter van de Examencommissie is bevoegd om te beslissen omtrent alle geschillen die zich kunnen voordoen.

De beraadslaging van de Examencommissie

Artikel 14

De Examencommissie beraadslaagt volgens de door de Raad van Bestuur vastgestelde procedure.

Artikel 15

Van het verloop van het examen en van de beraadslagingen wordt een verslag opgemaakt. Het vermeldt het cijfer, dat voor ieder onderdeel is toegekend, en het percentage van de punten, dat is toegekend voor alle onderdelen te zamen. Het wordt door de Voorzitter of de Ondervoorzitter ondertekend.

De Voorzitter van de Examencommissie zendt aan de daartoe aangeezene nationale autoriteiten een voor eensluidend getekend afschrift van het verslag.

Artikel 16

De leden van de Examencommissie zijn verplicht tot geheimhouding ten aanzien van de verrichtingen bij het examen en ten aanzien van de beraadslagingen.

Artikel 17

Het Europese Baccalaureaatsdiploma

1) Het Europese Baccalaureaatsdiploma wordt uitgereikt aan de leerlingen die het examen met goed gevolg hebben afgelegd.

2) Dit diploma wordt getekend door de Voorzitter van de Examencommissie en de Directeur van de School. Het wordt voorzien van het zegel van de School.

3) De Directeur van de School kan daarvan gelijkkluidende afschriften verstrekken.

Artikel 18

Gelijkwaardigheid van het middelbaar onderwijs in de verschillende landen

Degenen die in het bezit zijn van het op de School behaalde Europese Baccalaureaatsdiploma:

a) genieten in hun respectieve landen alle voordelen die verbonden zijn aan het diploma of getuigschrift dat aan het eind van het middelbaar onderwijs van dat land wordt uitgereikt;

b) kunnen met dezelfde rechten als leerlingen uit het desbetreffende land met gelijkwaardige diploma's, om toelating verzoeken tot elke universiteit op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel 19

Algemene bepalingen

De Raad van Bestuur treft de nodige maatregelen voor de toepassing en, voor zover daaraan behoefte bestaat, voor de aanvulling van dit document.

Protocol betreffende de voorlopige toepassing van de Overeenkomst, ondertekend te Luxemburg op 11 april 1984 tot wijziging van de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een regeling voor het Europese Baccalaureaat

De Partijen bij het Statuut van de Europese School, ondertekend te Luxemburg op 12 april 1957,

Behoorlijk vertegenwoordigd door:

– de heer Claude Ruelle, Ambassadeur van het Koninkrijk België te Luxemburg

– de heer Ib Bodenhagen, Zaakgelastigde a.i. van het Koninkrijk Denemarken te Luxemburg

– de heer Karlheinz H. G. Krug, Zaakgelastigde a.i. van de Bondsrepubliek Duitsland te Luxemburg

– de heer Alexandre Raphael, Ambassadeur van de Republiek Griekenland te Luxemburg

– de heer Jean Meadmore, Ambassadeur van de Franse Republiek te Luxemburg

– mejuffrouw Carmel Foley, Zaakgelastigde a.i. van Ierland te Luxemburg

– de heer Maurizio Battaglini, Ambassadeur van de Italiaanse Republiek te Luxemburg

– mevrouw Colette Flesch, Minister van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingshulp van het Groothertogdom Luxemburg

– de heer Fernand Boden, Minister van Onderwijs van het Groothertogdom Luxemburg

– de heer August H. Croin, Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden te Luxemburg

– de heer Humphrey Maud C. M. G., Ambassadeur van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland te Luxemburg

Gelet op het Statuut van de Europese School, ondertekend te Luxemburg op 12 april 1957,

Verlangende, voor zover dit mogelijk is, de onmiddellijke toepassing van de Overeenkomst, ondertekend te Luxemburg op 11 april 1984, tot wijziging van de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een Regeling voor het Europese Baccalaureaat, in afwachting van de inwerkingtreding van de eerstgenoemde Overeenkomst op de datum van de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging,

Zijn het volgende overeengekomen:

Enig artikel

De Overeenkomst, ondertekend te Luxemburg op 11 april 1984 tot wijziging van de Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een Regeling voor het Europese Baccalaureaat, wordt met ingang van 1 september 1984 voorlopig toegepast, in zoverre de grondwetten en wetten van de Verdragsluitende Partijen het veroorloven.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Luxemburg, de 11e april 1984.

Het Protocol is ondertekend voor:

België	11 april 1984
de Bondsrepubliek Duitsland	11 april 1984
Denemarken	11 april 1984
Frankrijk	11 april 1984
Griekenland	11 april 1984
Ierland	11 april 1984
Italië	11 april 1984
het Koninkrijk der Nederlanden	11 april 1984
Luxemburg	11 april 1984
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	11 april 1984

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Bijlage, heeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan Overeenkomst en Protocol kan worden gebonden.

Het Protocol van voorlopige toepassing dat in werking is getreden op 11 april 1984, heeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, alsnog de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 2.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Bijlage zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de dag waarop de vijfde akte van bekrachtiging is nedergelegd.

Ingevolge het enig artikel van het Protocol betreffende de voorlopige toepassing van de onderhavige Overeenkomst worden de bepalingen van de Overeenkomst met ingang van 1 september 1984 voorlopig toegepast, in zoverre de grondwetten en wetten van de Verdragsluitende Partijen het veroorloven.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, met Bijlage, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 12 april 1957 te Luxemburg tot stand gekomen Statuut van de Europese School is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 246; zie ook *Trb.* 1960, 91.

Van de op 15 juli 1957 te Luxemburg tot stand gekomen Toegevoegde Overeenkomst bij het Statuut van de Europese School houdende vaststelling van een regeling voor het Europese Baccalaureaat is de Nederlandse tekst geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1957, 246; zie ook rubriek J van *Trb.* 1960, 91.

Van de op 19 juni 1978 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van de hogergenoemde Toegevoegde Overeenkomst van 15 juli 1957 is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1978, 104; zie ook *Trb.* 1980, 186.

Uitgegeven de vierde juli 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK